

المستوى: ماستر 1 الأفواج: 1 و 2 (لسانيات) M1 :G 1+G2(Linguistics)	السنة الجامعية: 2021 - 2022 المقياس: الترجمة Translation السداسي الثاني (S2)	 جامعة المسيلة محمد بوضياف كلية الآداب و اللغات Faculty of letters and languages قسم الآداب و اللغة الإنجليزية Department of Letters and English Language الاستاذة: رقية شميني rokiahadhara@yahoo.fr
--	---	---

## (الحصّة السادسة) Sixth Session

<b>Objectives</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. To translate in a given context</li> <li>2. To motivate students for finding mistakes and then correcting them</li> <li>3. To compare the ways the same message is expressed according to each language</li> </ol>

### تصحيح نشاطات الحصّة الخامسة

1/ اقرأ الجملة العربية ثم اختر الترجمة الصحيحة:

1. اشترى الطالبان ثلاثة كتب يوم الثلاثاء الماضي.

- a. Last Tuesday the two students bought tree books.
- b. Yesterday the two students bought three books.
- c. Last Tuesday the students bought three books.
- d. Last Tuesday the two students bought three books.

2. ينبغي أن تنجزوا واجباتكم بانتظام.

- a. Can you do your homework regularly?
- b. You should do your homework regularly.
- c. They should do their homework regularly.
- d. You should done your homework regularly.

3. هل يمكن أن يصلوا قبل الثامنة صباحا؟

- a. They can arrive before 08.a.m.
- b. Can they arrive before 08.p.m?
- c. They should arrive before 08.a.m.
- d. Could they arrive before 08.a.m?

## 4 ما أجمل هذه المدينة !

- a. *What nice is this town?*
- b. *What nice this town!*
- c. *What a nice town!*
- d. *What is this nice town?*

## 5 أعظم به قائدا!

- a. *He is a great leader.*
- b. *What a great leader !*
- e. *Who is this great leader?*
- c. *How is great this leader!*

## II/ترجم إلى اللغة الإنجليزية هذا الحوار بين هذين الشابين أحمد الجزائري و عمر اللسطيني:

-أحمد: هل تعلم كم أنا سعيد، يا عمر!  
-عمر: أدام الله سعادتك، يا أحمد.  
-أحمد: لقد تذكرت أول نوفمبر 1954 م، تاريخ اندلاع الثورة التي حررتنا من  
الاحتلال الفرنسي!  
-عمر: فعلا، العالم كله معجب بالجزائريين و ثورتهم المجيدة.  
-أحمد: أتمنى أن تسعد مثلي يا عمر، بعد تحرير فلسطين من الاحتلال الصهيوني!  
-عمر: إن شاء الله، و لن نستسلم حتى نحرر كامل وطننا فلسطين و عاصمتها  
القدس الشريف..  
-أحمد: إن شاء الله سنشارك جميعنا في تحرير فلسطين الغالية!!

### Possible translation in English :

*This dialogue is between two young men, Ahmed, an Algerian and Omar , a Palestinian :*

*Ahmed :You can't imagine how happy I am ,Omar !*

*Omar : May Allah(God) Almighty grant you permanent joy,/Long live your joy,Ahmed.*

*Ahmed : I've remembered November the first, 1954, the date of the outbreak of the  
revolution that freed us from the French colonization !*

*Omar: Really, all the world is admiring the Algerians and their glorious revolution.*

*Ahmed: I wish you'll be happy like me after the liberation of Palestine from the Zionist  
occupation, Omar !*

*Omar: God willing, we will not give up until we liberate our entire homeland, Palestine,  
and Al-Quds Al-Sharif its capital...*

*Ahmed: God willing, we will all participate in the liberation of dear Palestine.*

*Best of Luck*

